

DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tal-14 ta' Diċembru 2009

li temenda Deciżjoni BĊE/2006/17 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew

(BĊE/2009/29)

(2009/1018/UE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-iStatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u partikolarment l-Artikolu 26.2,

Billi:

- (1) Deciżjoni BĊE/2009/16 tat-2 ta' Lulju 2009 dwar l-implimentazzjoni tal-programm ta' xiri ta' bonds garantiti⁽¹⁾ tistabbilixxi programm għax-xiri ta' bonds koperti. L-implimentazzjoni ta' dan il-programm tirrikjedi emendi ulterjuri għad-Deciżjoni BĊE/2006/17 tal-10 ta' Novembru 2006 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew⁽²⁾.
- (2) Hemm il-htieġa li jiġi speċifikat it-trattament fil-kontabilità ta' talbiet pendenti li jirriżultaw minn nuqqasijiet tal-kontropartijiet fl-Eurosistema fil-kuntest ta' operazzjonijiet ta' kreditu tal-Eurosistema u tal-attiv relatat, kif ukoll it-trattament fil-kontabilità ta' disposizzjonijiet dwar ir-riskji li jirriżultaw għall-kontropartijiet minn operazzjonijiet bħal dawn.
- (3) Xi bidliet tekniċi oħra għad-Deciżjoni BĊE/2006/17 huma mehtieġa.
- (4) Il-Linja Gwida BĊE/2006/17 għandha għalhekk tiġi emendata,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Id-Deciżjoni BĊE/2006/17 hija emendata kif ġej:

1. L-Artikolu 7 huwa sostitwit b' li ġej:

“Artikolu 7

Provvediment għar-rata tal-kambju, ir-rata tal-imghax, il-kreditu u r-riskji fil-prezz tad-deheb

Wara illi jikkunsidra sew in-natura tal-attivajiet tal-BĊE, il-Kunsill Governattiv jista' jistabbilixxi provvediment għar-rata tal-kambju, ir-rata tal-imghax, il-kreditu u r-riskji fil-prezz tad-deheb fil-karta tal-bilanċ tal-BĊE. Il-Kunsill Governattiv għandu jiddeciedi dwar id-daqs u l-użu tal-provvediment fuq il-baži ta' stima raġjunata ta' kemm il-BĊE huwa espost għar-riskji.”

2. L-Artikolu 8 huwa emendat kif ġej:

- (a) Il-Paragrafu 3 huwa mibdul b' li ġej:

“3. M'għandha ssir l-ebda distinzjoni bejn id-differenzi li jiġu mir-rivalutazzjoni tal-prezz u l-valuta għad-deheb, iżda għandu jinghata kont għal differenza fir-rivalutazzjoni tad-deheb, ibbażat fuq il-prezz f'euro għal kull unita' definita tal-piż tad-deheb li jirriżulta mir-rata tal-kambju euro/dollari Amerikan fid-data tar-rivalutazzjoni trimestrali. Ir-rivalutazzjoni għandha ssir b'mod separat għal kull valuta barranija, inklużi t-transazzjonijiet fil-karta tal-bilanċ u barra l-karta tal-bilanċ, u skont il-kodiċi, jiġifieri l-istess numru ISIN/tip għat-titoli, hlief għal dawk it-titoli inklużi fil-partiti 'Attiv finanzjarju iejor' jew 'Varji', jew titoli miżmuma għal finijiet ta' politika monetarja, li għandhom jiġu ttrattati bħala titoli separati.”

- (b) Il-Paragrafu 4 huwa mibdul b' li ġej:

“4. Titoli kklassifikati bħala marbutin sal-maturità għandhom jiġu ttrattati bħala titoli separati, għandhom jiġu stmati bħala spejjeż amortizzati u jkunu soġġetti għall-indeboliment. L-istess trattament għandu jinghata lil titoli li mhumiex negozjabbli. Titoli kklassifikati bħala marbutin sal-maturità jistgħu jinbieghu qabel l-iskadenza tagħhom:

- (i) jekk il-kwantita' mibjugħa hija meqjusa bħala mhux sinifikanti meta mqabbla mal-ammont totali tal-portafoll ta' titoli marbutin sal-maturità; jew
- (ii) jekk it-titoli jinbieghu matul ix-xahar tad-data tal-maturità; jew
- (iii) f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħal deterjorazzjoni sinifikanti tal-kredibilita' ta' min johroġ u jbiegħ it-titoli, jew wara deciżjoni esplicita dwar il-politika monetarja tal-Kunsill Governattiv tal-BĊE.”

3. L-Anness I tad-Deciżjoni BĊE/2006/17 huwa emendat skont l-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Disposizzjoni finali

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-31 ta' Diċembru 2009.

Magħmul fi Frankfurt am Main, l-14 ta' Diċembru 2009.

Il-President tal-BĊE

Jean-Claude TRICHET

(¹) ĠU L 175, 4.7.2009, p. 18.

(²) ĠU L 348, 11.12.2006, p. 38.

ANNEX

L-Annessi I u III għad-Deċiżjoni BCE/2006/17 huma emendati kif ġej:

1. It-tabelli inklużi fl-Anness I għad-Deċiżjoni BCE/2006/17 huma mibdulini b'li ġej:

“ATTIV

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
1. Deheb u ammonti riċevibbli f'deheb	Deheb fiżiku, jiġifieri ingotti, muniti, platti, biċċiet tad-deheb mażżunin jew 'under way.' Deheb mhux fiżiku, bħal bilanċi f'sight accounts tad-deheb (kontijiet mhux allokat), depożiti b'terminu fiss u talbiet għad-deheb li jirriżultaw mit-transazzjonijiet li ġejjin: (i) transazzjonijiet ta' titjib jew tnaqqis; u (ii) lokazzjoni tad-deheb jew swaps tal-purita' fejn hemm differenza ta' aktar minn jum ta' negozju wiehed bejn ir-rilaxx u r-riċevuta	Valur tas-suq
2. Talbiet fil-konfront ta' residenti barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija	Talbiet fil-konfront ta' kontropartijiet residenti barra ż-żona euro inklużi istituzzjonijiet internazzjonali u sovranazzjonali u banek ċentrali barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija	
2.1. Ammonti riċevibbli mill-Fond Monetarju Internazzjonali (IMF)	<p>(a) <i>Drittijiet ta' kreditu fi ħdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</i></p> <p>Kwota nazzjonali f'euro bil-bilanċi mnaqqsin għad-disposizzjoni tal-IMF. Il-kont Nru 2 tal-IMF (kont f'euro għal spejeż amministrattivi) jista' jiġi inkluż taht din il-partita jew taht il-partita 'Passiv għal residenti barra ż-żona euro denominati f'euro'</p> <p>(b) <i>Drittijiet speċjali ta' kreditu</i></p> <p>Investimenti bi drittijiet speċjali ta' kreditu (gross)</p> <p>(c) <i>Talbiet oħra</i></p> <p>Facilita' għat-Tnaqqis tal-Faqar u t-Tkabbir</p>	<p>(a) <i>Drittijiet ta' kreditu fi ħdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(b) <i>Drittijiet speċjali ta' kreditu</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(c) <i>Talbiet oħra</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p>
2.2. Bilanċi ma' banek u investimenti f'titoli, self barrani u attiv barrani ieħor	<p>(a) <i>Bilanċi ma' banek barra ż-żona euro li mhumix dawk taht il-partita tal-attiv "Attiv finanzjarju ieħor"</i></p> <p>Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, transazzjonijiet repo b'lura</p>	<p>(a) <i>Bilanċi ma' banek barra ż-żona euro</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
	<p>(b) <i>Investimenti f'titoli barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwita' miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha mahruġin minn residenti barra ż-żona euro</p> <p>(c) <i>Self barrani (depożiti) lil residenti barra ż-żona euro li mhuwiex dak taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>(d) <i>Attiv barrani ieħor</i></p> <p>Karti tal-flus u muniti mhux taż-żona euro</p>	<p>(b)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment u għar-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment u għar-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(c) <i>Self barrani</i></p> <p>Depożiti skont il-valur nominali maqlubin bir-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(d) <i>Attiv barrani ieħor</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p>
<p>3. Talbiet kontra residenti taż-żona euro denominati f'valuta barranija</p>	<p>(a) <i>Investimenti f'titoli fiż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwita' miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha mahruġin minn residenti barra ż-żona euro</p>	<p>(a)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(a)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment u għar-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Principju tal-valutazzjoni
	<p>(b) <i>Talbiet oħra kontra residenti taż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p> <p>Self, depożiti, transazzjonijiet repo b'lura, self varju</p>	<p>(a)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiża sugġetta għall-indeboli-ment u għar-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(a)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(b) <i>Talbiet oħra</i></p> <p>Depożiti u self iehor skont il-valur nominali, maqlubin bir-rata tal-kambju tas-suq</p>
<p>4. Talbiet kontra residenti minn barra ż-żona euro denominati f'euro</p>		
<p>4.1. Bilanci ma' banek, investimenti f'titoli u self</p>	<p>(a) <i>Bilanci ma' banek barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p> <p>Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, flus minn jum għal jum, transazzjonijiet repo b'lura marbutin mal-ġestjoni ta' titoli denominati f'euro</p> <p>(b) <i>Investimenti f'titoli barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p> <p>Strumenti ta' ekwita', noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, kollha maħruġin minn residenti minn barra ż-żona euro</p>	<p>(a) <i>Bilanci ma' banek barra ż-żona euro</i></p> <p>Valur nominali</p> <p>(b)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiża sugġetta għall-indeboli-ment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
	<p>(c) <i>Self lil residenti minn barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>(d) <i>Titoli mahruġin minn entitajiet minn barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>Titoli mahruġin minn organizzazzjonijiet sovrannazzjonali jew internazzjonali eż il-Bank Ewropew għall-Investment, irrispettivament mill-pożizzjoni ġeografika tagħhom</p>	<p>(c) <i>Self barra ż-żona euro</i></p> <p>Depożiti skont il-valur nominali</p> <p>(d)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Il-primjums/skontijiet huma amortizzati</p> <p>(d)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(d)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>
4.2. Talbiet li jirrizultaw mill-facilità ta' kreditu taht l-ERM II	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali
5. Self lil istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro relatat mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja denominat f'euro	Partiti 5.1 sa 5.5: transazzjonijiet skont l-istrumenti ta' politika monetarja rispettivi deskritti fl-Anness I għal Linja Gwida BCE/2000/7 tal-31 ta' Awwissu 2000 v dwar l-istrumenti ta' politika monetarja u l-proċeduri tal-Eurosistema ⁽¹⁾	
5.1. Operazzjonijiet ewlenin ta' rifinanzjament	Transazzjonijiet irriversjati regolari li jipprovdu l-likwidità ta' kull ġimgha u li normalment għandhom maturità ta' ġimgha	Valur nominali jew spiza repo
5.2. Operazzjonijiet ta' rifinanzjament fuq żmien itwal	Transazzjonijiet irriversjati regolari li jipprovdu l-likwidità ta' kull xahar u li normalment għandhom maturità ta' tliet xhur	Valur nominali jew spiza repo
5.3. Operazzjonijiet ta' rfinar b'lura	Transazzjonijiet irriversjati, esegwiti bhala transazzjonijiet ad hoc għal skopijiet ta' rfinar	Valur nominali jew spiza repo
5.4. Operazzjonijiet strutturali b'lura	Transazzjonijiet irriversjati li jaġġustaw il-pożizzjoni strutturali tal-Eurosistema fil-konfront tas-settur finanzjarju	Valur nominali jew spiza repo

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Principju tal-valutazzjoni
5.5. Facilita' ta' self marginali	Facilita' ta' likwidita' minn jum għal jum b'rata ta' imghax fuq assi eliġibbli speċifikata minn qabel (facilita' permanenti)	Valur nominali jew spiza repo
5.6. Kreditu relatati ma' għid marginali	Kreditu addizzjonali lil istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżulta minn żidiet fil-valur tal-attiv sottostanti fir-rigward ta' kreditu iehor lil dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali jew spiza
6. Talbiet ohra kontra istituzzjonijiet ta' kreditu taż-żona euro denominati feuro	Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, transazzjonijiet repo b'lura b'raba mal-geštjoni ta' portafolli ta' titoli taht il-partita tal-attiv 'Titoli ta' residenti taż-żona euro denominati feuro', inklużi transazzjonijiet li jirriżultaw mit-trasformazzjoni tar-riżervi ta' qabel ta' valuta barranija taż-żona euro u talbiet ohra. Kontijiet korrispondenti ma' istituzzjonijiet ta' kreditu mhux domestiċi fiż-żona euro. Talbiet ohra u operazzjonijiet mhux relatati ma' operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema.	Valur nominali jew spiza
7. Titoli ta' residenti fiż-żona euro denominati feuro		
7.1. Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja	Titoli maħruġin fiż-żona euro u miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja. Ċertifikati ta' dejn tal-BĊE mixtrijin għal finijiet ta' rfinar	<p>(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bħala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>
7.2. Titoli ohra	Titoli minbarra dawk taht il-partita tal-attiv 7.1 'Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja' u taht il-partita tal-attiv 11.3 'Attiv finanzjarju iehor'; karti tal-flus u bonds, kambjali, bonds zero, strumenti tas-suq tal-flus miżmumin għal kollox, inklużi titoli tal-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM, denominati feuro. Strumenti ta' ekwita'	<p>(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
11.2. Attiv fiss tangibbli u mhux tangibbli	Art u bini, għamara u taġmir inkluż taġmir tal-kompjuter, <i>software</i>	<p>Valur wara d-deprezzament</p> <p>Id-deprezzament huwa l-allokkazzjoni sistematika tal-ammont ta' deprezzament ta' attiv fuq il-perjodu ta' utilita' tiegħu. Il-perjodu ta' utilita' huwa l-perjodu li matulu attiv fiss huwa mistenni li jkun jista' jintuza mill-entita'. Il-perjodi ta' utilita' ta' assi fissi materjali individwali jistgħu jiġu reveduti fuq bażi sistematika, jekk l-aspettattivi huma differenti mill-istimi preċedenti. L-assi ewlenin jistgħu jinkludu komponenti b'perjodi ta' utilita' differenti. Il-perjodi ta' utilita' ta' dawn il-komponenti għandhom jiġu evalwati individwalment.</p> <p>L-ispiza tal-assi mhux tangibbli tinkludi l-prezz għall-akkwist tal-attiv mhux tangibbli. Spejjeż oħra diretti jew indiretti għandhom jiddaħhlu</p> <p>Kapitalizzazzjoni tal-ispiza: ibbażata fuq il-limitu (taht EUR 10 000 eskluża l-VAT; minghajr kapitalizzazzjoni)</p>
11.3. Attiv finanzjarju iehor	<ul style="list-style-type: none"> — Interessi parteċipanti u investimenti f'sussidjarji; ekwitajiet miżmumin għal raġunijiet strateġiċi/ta' politika — Titoli inklużi l-ekwitajiet, u strumenti u bilanzi finanzjarji oħra inklużi d-depożiti għal terminu fiss u kontijiet kurrenti miżmumin bhala portafoll immarkat — Transazzjonijiet repo b'lura ma' istituzzjonijiet ta' kreditu marbutin mal-ġestjoni tal-portafolli ta' titoli taht din il-partita 	<p>(a) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli.</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>(b) <i>Interessi parteċipanti u ishma azzjonarji illikwidi, u kull strument ta' ekwita' iehor miżmum bhala investment permanenti</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>(c) <i>Investiment f'sussidjarji jew interessi sinifikanti</i></p> <p>Valur tal-attiv nett</p> <p>(d) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Il-primjums/skontijiet huma amortizzati</p> <p>(e) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità jew miżmumin bhala investment permanenti</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
		<p>(f) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>(g) <i>Bilanċi mal-banek u self</i></p> <p>Valur nominali, maqlub bir-rata tal-kambju tas-suq jekk il-bilanċi/id-depożiti huma denominati f'valuti barranin</p>
11.4. Differenzi fir-rivalutazzjoni ta' strumenti mhux inklużi fil-karta tal-bilanċ	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, swaps ta' valuta barranija, swaps tar-rata tal-imghax, ftehim bil-quddiem tar-rata, transazzjonijiet bil-quddiem f'titoli, transazzjonijiet immedjati tal-kambju barrani mid-data tan-negozju sad-data tal-hlas	Pozizzjoni netta bejn <i>forward</i> u immedjat, skont ir-rata ta' kambju tas-suq
11.5. Dovuti u spejjeż imhallsin minn qabel	Dhul mhux dovut, imma assenjabbli fil-perijodu rrapportat. Spejjeż u imghax akkumulat imhallsin minn qabel (jigifieri imghax akkumulat mixtri b'titolu)	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq
11.6. Varji	<p>(a) Advances, self u partiti minuri ohra. Self mogħti fuq bażi ta' fiduċja</p> <p>(b) Investimenti relatati ma' depożiti ta' deheb tal-kljient</p> <p>(c) Attiv nett tal-pensjoni</p> <p>(d) Talbiet pendenti li jirriżultaw mill-inadempjenza tal-kontropartijiet tal-Eurosistema fil-kuntest tal-operazzjonijiet ta' kreditu tal-Eurosistema</p> <p>(e) Attiv jew talbiet (fil-konfront ta' terzi) negozjati jew miksuba fil-kuntest tar-realizzazzjoni tal-garanzija ppreżentata mill-kontropartijiet tal-Eurosistema li huma inadempjenti</p>	<p>(a) Valur nominali jew spiza</p> <p>(b) Valur tas-suq</p> <p>(c) Skont l-Artikolu 22(3)</p> <p>(d) Valur nominali/li jista' jigi rkuprat (qabel/wara l-hlas tattelf)</p> <p>(e) Spiza (kkonvertita bir-rata tal-kambju tas-suq fil-hin tal-akkwist jekk l-attiv finanzjarju huwa denominat f'valuti barranin)</p>
12. Telf għas-sena		Valur nominali

(1) ĠU L 310, 11.12.2000, p. 1.

(2) ĠU L 337, 20.12.2001, p. 52.

PASSIV

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
1. Karti tal-flus fic-cirkolazzjoni	Karti tal-flus euro mahruġin mill-BĊE, skont id-Deciżjoni BĊE/2001/15	Valur nominali
2. Passiv fir-rigward ta' istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro marbut ma' operazzjonijiet tal-politika monetarja denominat feuro	Partiti 2.1, 2.2, 2.3 u 2.5: depożiti feuro kif deskritti fl-Anness I tal-Linja Gwida BĊE/2000/7	
2.1. Kontijiet kurrenti (li jkopru s-sistema ta' riżerva minima)	Kontijiet denominati feuro ta' istituzzjonijiet ta' kreditu li huma inklużi fil-lista ta' istituzzjonijiet finanzjarji soġġetti għar-riżervi minimi skont l-Istatut. Din il-partita tinkludi primarjament kontijiet użati sabiex jinżammu riżervi minimi	Valur nominali
(2)(2) Facilità ta' depożitu	Depożiti ta' matul il-lejl b'rata ta' imġax specificata minn qabel (facilità permanenti)	Valur nominali
2.3. Depożiti għal terminu fiss	Ġabra għal finijiet ta' assorbiment tal-likwidita' minhabba operazzjonijiet ta' rfinar	Valur nominali
2.4. Operazzjonijiet ta' rfinar b'lura	Transazzjonijiet relatati mal-politika monetarja bil-ghan li jkun hemm assorbiment ta' likwidita'	Valur nominali jew spiza repo
2.5. Depożiti relatati ma' għid marginali	Depożiti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżultaw minn tnaqqis fil-valur ta' attiv sottostanti fil-konfront ta' krediti lejn dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali
3. Passiv ieħor fil-konfront ta' istituzzjonijiet ta' kreditu taż-żona euro denominat feuro	Transazzjonijiet repo konnessi ma' transazzjonijiet repo b'lura simultaneji għall-gestjoni ta' portafolli ta' titoli taħt il-partita tal-attiv 'Titoli ta' residenti fiż-żona euro denominati feuro'. Operazzjonijiet oħra mhux relatati mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema. Ebda kontijiet kurrenti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali jew spiza repo
4. Ċertifikati ta' dejn mahruġin mill-BĊE	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊE biss Ċertifikati ta' dejn kif deskritti fl-Anness I għal-Linja Gwida BĊE/2000/7. Karta ta' skont, mahruġa għall-finijiet ta' assorbiment tal-likwidita'	Valur nominali
5. Passiv fil-konfront ta' residenti oħra taż-żona euro denominati feuro		
5.1. Gvern ġenerali	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
5.2. Passiv iehor	Kontijiet kurrenti tal-istaff, ta' kumpaniji u ta' klijenti inklużi istituzzjonijiet finanzjarji elenkati bhala eżenti mill-obbligu li jżommu riżervi minimi – ara l-partita tal-passiv 2.1, eċċ; depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali
6. Passiv fil-konfront ta' residenti barra ż-żona euro denominati feuro	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba inklużi kontijiet miżmumin għal finijiet ta' hlas u kontijiet miżmumin għal finijiet ta' ġestjoni tar-riżervi: ta' banek oħra, banek ċentrali, istituzzjonijiet internazzjonali/sovranażżjonali inkluża l-Kummissjoni Ewrope; kontijiet kurrenti ta' depożitanti oħra. Transazzjonijiet repo marbutin mat-transazzjonijiet repo simultaneji b'lura għall-ġestjoni ta' titoli denominati feuro. Bilanċi ta' kontijiet TARGET2 tal-banek ċentrali ta' Stati Membri li m'addottawx l-euro	Valur nominali jew spiża repo
7. Passiv fil-konfront ta' residenti taż-żona euro denominati f'valuta barranija	Kontijiet kurrenti Passiv taht transazzjonijiet repo; normalment transazzjonijiet ta' investiment permezz ta' assi f'valuta barranija jew deheb	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq tal-ahhar tas-sena
8. Passiv fil-konfront ta' residenti barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija		
8.1. Depożiti, bilanċi u passiv iehor	Kontijiet kurrenti. Passiv taht transazzjonijiet repo; normalment transazzjonijiet ta' investiment permezz ta' attiv f'valuta barranija jew deheb	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq tal-ahhar tas-sena
8.2. Passiv li jirriżulta mill-faċilità ta' kreditu taht l-ERM II	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq tal-ahhar tas-sena
9. Il-kontroparti ta' drittijiet speċjali ta' kreditu allokati mill-IMF	Partita denominata bhala SDR li turi l-ammont ta' SDRs li kienu originalment allokati lil kull pajjiż/BCN rispettivament	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq tal-ahhar tas-sena
10. Passiv ġewwa l-Eurosistema		
10.1. Passiv ekwivalenti għat-trasferiment ta' riżervi barranin	Partita fil-karta tal-bilanċ tal-BĊE, denominata feuro	Valur nominali
10.2. Passiv iehor ġewwa l-Eurosistema (nett)	Pożizzjoni netta tas-sub-partiti li ġejjin: (a) passiv nett li jirriżulta minn bilanċi ta' kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti ta' BCNi jġififeri ċifra netta tat-talbiet u l-passiv – ara wkoll il-partita tal-attiv Talbiet oħra fi hdan l-Eurosistema (netti)	(a) Valur nominali

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Principju tal-valutazzjoni
	(b) passiv ieħor intern għall-Eurosis-tema denominat feuro li jista' jirriżulta, inkluża d-distribuzzjoni proviżorja tad-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus euro lill-BCNi	(b) Valur nominali
11. Partiti waqt il-hlas	Bilanċi fil-kont għall-pagamenti (passiv), inkluż iċ-ċaqliq ta' trasferimenti giro	Valur nominali
12. Passiv ieħor		
12.1. Differenzi li jirriżultaw mir-rivalutazzjoni ta' strumenti mhux inklużi fil-karta tal-bilanċ	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, swaps ta' valuta barranija, swaps tar-rata tal-imghax, ftehim bil-quddiem tar-rata, transazzjonijiet bil-quddiem f'titoli, transazzjonijiet immedjati tal-kambju barrani mid-data tan-negożju sad-data tal-hlas	Il-pożizzjoni netta bejn forward u immedjat, skont ir-rata tal-kambju tas-suq
12.2. Dovuti u dhul miġbur bil-quddiem	Spiza dovuta f'perijodu fil-futur imma marbuta mal-perijodu ta' rappurtagġ. Dhul ricevut fil-perijodu rrapportat imma marbut ma' perijodu futur	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq
12.3. Varji	(a) Kontijiet provviżorji għat-taxxa. Kreditu f'valuta barranija jew kontijiet li jkopru l-garanzija. Transazzjonijiet repo ma' istituzzjonijiet ta' kreditu b'rabta mat-transazzjonijiet repo simultaneji b'lura għall-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'. Depożiti obligatorji li mhumiex depożiti ta' riżerva. Partiti minuri oħra. Passiv ibbażat fuq il-fiduċja (b) Depożiti tad-deheb tal-klijent. (c) Passiv nett tal-pensjoni	(a) Valur nominali jew spiza (repo) (b) Valur fis-suq (c) Skont l-Artikolu 22(3)
13. Provvedimenti	(a) Għar-rata tal-kambju, rata tal-imghax, riskji fil-kreditu u fil-prezz tad-deheb, u għal finijiet oħra eż spejjeż mistennija fil-gejjieni u kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 49.2 tal-Istatut għal dak li jirrigwarda banek ċentrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew imħassra. (b) Għal riskji mill-kontropartijiet li jirriżultaw minn operazzjonijiet ta' politika monetarja	(a) Spiza/valur nominali (b) Valur nominali

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
14. Kontijiet ta' rivalutazzjoni	(a) Kontijiet ta' rivalutazzjoni marbutin ma' movimenti fil-prezz tad-deheb, għal kull tip ta' titoli denominati feuro, għal kul tip ta' titoli denominati f'valuta barranija, għal opzjonijiet; differenzi fil-valutazzjoni tas-suq marbutin ma' derivattivi tar-rata tal-imghax; kontijiet ta' rivalutazzjoni marbutin ma' caqliq fir-rata tal-kambju għal pożizzjoni netta ta' valuta barranija, inklużi swaps/forwards ta' valuta barranija u SDRs (b) Kontijiet speċjali ta' rivalutazzjoni li joriginaw minn kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 49.2 tal-Istatut fir-rigward ta' banek ċentrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew imhassra - ara l-Artikolu 11(2)	Differenza fir-rivalutazzjoni bejn l-ispiza medja u l-valur tas-suq, bil-kambju maqlub bir-rata tas-suq
15. Kapital u riżervi		
15.1. Kapital	Kapital imhallas	Valur nominali
15.2. Riżervi	Riżervi legali, skont l-Artikolu 33 tal-Istatut u kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 49.2 tal-Istatut fir-rigward ta' banek ċentrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew imhassra	Valur nominali
16. Qligh ghas-sena		Valur nominali

(2) L-Anness III huwa sostitwit b' li ġej:

"ANNEX III

RENDIKONT TAL-QLIGH U T-TELF IPPUBBLIKAT TAL-BĊE

(EUR miljun) (1)

Rendikont tal-qligh u t-telf ghas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru ...	Sena ta' Rappurtar year	Sena preċedenti sena
1.1.1. Dhul minn imghax fuq assi ta' riżervi barranin		
1.1.2. Dhul minn imghax li jirriżulta mill-allokkazzjoni ta' karti tal-flus euro ġewwa l-Eurosistema		
1.1.3. Dhul iehor minn imghax		
1.1. Dhul minn imghax		
1.2.1. Remunerazzjoni għal krediti tal-BĊNi fir-rigward ta' riżervi barranin trasferiti		
1.2.2. Spejjeż oħra ta' imghax		
1.2. Spejjeż ta' imghax		
1. Dhul nett mill-imghax		

	(EUR miljun) ⁽¹⁾	
Rendikont tal-qligh u t-telf ghas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru ...	Sena ta' Rappurtar year	Sena preċedenti sena
2.1. Qligh/telf realizat li jirrizulta minn operazzjonijiet finanzjarji		
2.2. Tnaqqis fil-valur ta' assi u posizzjonijiet finanzjarji		
2.3. Trasferiment lil/minn provvedimenti għar-rata tal-kambju, ir-rata tal-imghax, il-kreditu u r-riskji fil-prezz tad-deheb		
2. Riżultat nett ta' operazzjonijiet finanzjarji, tnaqqis tal-valur u provvedimenti għal riskji		
3.1. Miżati u dhul minn kummissjonijiet		
3.2. Miżati u spejjeż ta' kummissjonijiet		
3. Dhul/spiża nett minn miżati u kummissjonijiet ⁽²⁾		
4. Dhul mill-ishma u interessi ta' parteċipazzjoni azzjonarja		
5. Dhul ieħor		
Dhul totali nett		
6. Spejjeż tal-Persunal ⁽³⁾		
7. Spejjeż amministrattivi ⁽³⁾		
8. Deprezzament ta' assi fissi tangibbli u mhux tangibbli		
9. Servizzi ta' produzzjoni ta' karti tal-flus ⁽⁴⁾		
10. Spejjeż oħra		
(Telf)/qligh ghas-sena		

⁽¹⁾ Alternattivament il-BĊE jista' jippubblika l-ammonti eżatti f'euro, jew ammonti rrawndjati b'mod differenti.

⁽²⁾ L-analiżi tad-dhul u l-ispiża tista' ukoll tinghata fin-noti ta' spjega tar-rendikont annuali.

⁽³⁾ Inkluzi provvedimenti amministrattivi.

⁽⁴⁾ Din il-partita tintuża f'każ ta' produzzjoni ta' karti tal-flus outsourced (għall-ispiża tas-servizzi mogħtija minn kumpaniji barranin responsabbli mill-produzzjoni ta' karti tal-flus għall-banek centrali). Huwa rikkmandat illi l-ispejjeż involuti in konnessjoni mal-ħruġ ta' karti tal-flus euro għandhom jiddaħhlu fir-rendikont tal-qligh u t-telf meta jigu ffatturati jew jinholqu mod ieħor, ara ukoll il-Linja Gwida BĊE/2006/16."